



RIEGLER

Bedienungsanleitung

2/2-Wege-Magnetventile

zwangsgesteuert / vorgesteuert

Baureihe 210

P B-77



DESCRIPTION
Series 210 are 2-way, normally closed, pilot operated, floating diaphragm valves. The valve body is brass construction.

INSTALLATION
ASCO/JOUCOMATIC components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressure the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

- Caution:
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
 - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
 - If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
 - Use proper tools and torque wrenches as close as possible to the connection point.
 - To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
 - Do not use valve body or solenoid as a lever.
 - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel according to ISO 4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).

- Caution:
- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
 - All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
 - Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO 4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

IM342-1-X-R2



DESCRIPTION
Les vannes de la série 210 font partie de la gamme des électrovannes 2-voies, normalement fermées, à commande assistée, membrane non atténuée. Le corps est en laiton.

INSTALLATION
Les composants ASCO/JOUCOMATIC sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Toute modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par des repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation du ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Corriger toutes les erreurs de câblage avant de commencer à installer la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO 4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique.
- Avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et noter un cliquetis métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

CONFORMATION

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre

une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'installation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO/JOUCOMATIC varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'entretien, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO/JOUCOMATIC ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Démontez la vanne soigneusement, sur les vannes en état fournie dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Oter le clip de maintien et faire glisser l'ensemble du boîtier du solénoïde hors du sous-ensemble de la base du solénoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Oter la rondelle élastique.
- Dévissez le sous-ensemble de base de la tête magnétique. Oter le noyau, le ressort du noyau et le joint torique du sous-ensemble de base de la tête magnétique.
- Dévissez les vis (4x) du couvercle et ôter le couvercle, le ressort de la membrane, la membrane, le joint torique du passage de la vanne et le joint torique du passage du corps.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer le joint torique du corps de la vanne, le joint torique du passage du corps et la membrane.
- Placer le ressort de la membrane, le couvercle et les vis du couvercle et raccorder les vis (4x) en les entraveant selon le schéma de coupe.
- Remplacer le joint torique, le ressort et le noyau et raccorder le sous-ensemble de base de la tête magnétique selon le schéma de coupe.
- Remplacer la rondelle élastique, le boîtier de la tête magnétique et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II, une Déclaration d'Incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/392/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et les directives Basses Tensions 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.



BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 210 handelt es sich um normal geschlossene, vorgesteuerte 2-Wege-Magnetventile mit vorgesteuerter Membran. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.

EINBAU
Die ASCO/JOUCOMATIC-Komponenten dürfen nur innerhalb der von den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO/JOUCOMATIC zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Einbaueingänge der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchführungen und der Rohrleitungssystem drucklos Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungssysteme sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verbindungen durchgeführt werden.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßige Verschleiß überprüft werden.

Für die Überholung der ASCO/JOUCOMATIC-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Teilen Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO/JOUCOMATIC Rücksprache zu halten.

VENTILDÉMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Klammerhalterung entfernen und Magnetpolgehäuse komplett aus der Haltemutter herausziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfliegen. Federreste entfernen.

2. Haltemutter losschrauben. Magnetankerbaugruppe, Ankerfeder und Haltemutter entsprechend den Angaben im Drehmomentschema ansetzen.

3. Ventilscheitel schrauben (4x) lösen und Ventilscheitel, Membranfeder, Membranbaugruppe, Ventilgehäuse-Dichtungssring und Gehäusedurchgangs-Dichtung entfernen.

4. Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuschließen.

1. HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungssringe sind mit hochverfestigten Silikonfett zu schmieren. Ventilscheitel-Dichtungssring, Gehäusedurchgangs-Dichtungssring und Membranbaugruppe wieder montieren.

2. Membranfeder, Ventilscheitel und Ventilscheitelschrauben wieder montieren und Schrauben (4x) kreuzweise entsprechend den Angaben im Drehmomentschema anziehen.

3. Dichtungsring, Feder und Magnetankerbaugruppe wieder montieren und Haltemutter entsprechend den Angaben im Drehmomentschema anziehen.

4. Federreste, Magnetpolgehäuse und Haltemutter wieder montieren.

5. Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetpolgehäuse ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetpolgehäuse vermieden werden, da



DESCRIPCION
La Serie 210 está formada por válvulas de 2 vías, normalmente cerradas, activadas por piloto, de diafragma flotante. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

INSTALACION
Los componentes ASCO/JOUCOMATIC sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en la placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente.

El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

El sentido de circulación del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCION:

- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves de la más cara posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Si se utiliza voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión marcada "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la

posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de servicio. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe proveer una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y nivel de ruido ambiente. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO/JOUCOMATIC depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO/JOUCOMATIC o representantes autorizados.

DESAMONTAJE DE LA VALVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas amplias que se suministran para identificar las partes. Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCION: al desenganchar el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.

2. Desmonte la base auxiliar del solenoide. Retire el conjunto del núcleo, resorte del núcleo y la junta de la base auxiliar del solenoide.

3. Quite los (4) tornillos de la tapa y retire la tapa, el resorte del diafragma, el conjunto del diafragma, la junta del cuerpo de la válvula y la junta del agujero de paso.

Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas amplias suministradas para identificar e instalar las partes.

1. NOTA: Lubrique todas las gummies/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar la junta del cuerpo de la válvula, la junta del agujero de paso y el conjunto del diafragma.

2. Vuelva a colocar el resorte del diafragma, la tapa y los tornillos de la tapa, y apriete los 4 tornillos de forma cruzada según el cuadro de apriete.

3. Vuelva a colocar la tapa, resorte y conjunto del núcleo y apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete.

4. Vuelva a colocar la arandela resorte, la caja del solenoide y el clip de sujeción.

5. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/CEE Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Bajas Tensiones 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.



DESCRIPCION
La Serie 210 está formada por válvulas de 2 vías, normalmente cerradas, activadas por piloto, de diafragma flotante. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

INSTALACION
Los componentes ASCO/JOUCOMATIC sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en la placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente.

El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

El sentido de circulación del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCION:

- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves de la más cara posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Si se utiliza voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión marcada "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la

posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de servicio. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe proveer una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y nivel de ruido ambiente. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO/JOUCOMATIC depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO/JOUCOMATIC o representantes autorizados.

DESAMONTAJE DE LA VALVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas amplias que se suministran para identificar las partes. Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCION: al desenganchar el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.

2. Desmonte la base auxiliar del solenoide. Retire el conjunto del núcleo, resorte del núcleo y la junta de la base auxiliar del solenoide.

3. Quite los (4) tornillos de la tapa y retire la tapa, el resorte del diafragma, el conjunto del diafragma, la junta del cuerpo de la válvula y la junta del agujero de paso.

Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas amplias suministradas para identificar e instalar las partes.

1. NOTA: Lubrique todas las gummies/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar la junta del cuerpo de la válvula, la junta del agujero de paso y el conjunto del diafragma.

2. Vuelva a colocar el resorte del diafragma, la tapa y los tornillos de la tapa, y apriete los 4 tornillos de forma cruzada según el cuadro de apriete.

3. Vuelva a colocar la tapa, resorte y conjunto del núcleo y apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete.

4. Vuelva a colocar la arandela resorte, la caja del solenoide y el clip de sujeción.

5. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/CEE Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Bajas Tensiones 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.

posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de servicio. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe proveer una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y nivel de ruido ambiente. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO/JOUCOMATIC depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO/JOUCOMATIC o representantes autorizados.

DESAMONTAJE DE LA VALVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas amplias que se suministran para identificar las partes. Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCION: al desenganchar el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.

2. Desmonte la base auxiliar del solenoide. Retire el conjunto del núcleo, resorte del núcleo y la junta de la base auxiliar del solenoide.

3. Quite los (4) tornillos de la tapa y retire la tapa, el resorte del diafragma, el conjunto del diafragma, la junta del cuerpo de la válvula y la junta del agujero de paso.

Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas amplias suministradas para identificar e instalar las partes.

1. NOTA: Lubrique todas las gummies/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar la junta del cuerpo de la válvula, la junta del agujero de paso y el conjunto del diafragma.

2. Vuelva a colocar el resorte del diafragma, la tapa y los tornillos de la tapa, y apriete los 4 tornillos de forma cruzada según el cuadro de apriete.

3. Vuelva a colocar la tapa, resorte y conjunto del núcleo y apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete.

4. Vuelva a colocar la arandela resorte, la caja del solenoide y el clip de sujeción.

5. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/CEE Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Bajas Tensiones 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.

Bedienungsanleitung

2/2-Wege-Magnetventile

zwangsgesteuert / vorgesteuert

Baureihe 210

ASCO ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

La Serie 210 comprende elettrovalvole a 2 vie, normalmente chiuse, comando assistito, a membrana non trainata, con corpo in ottone.

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole ASCO/JOUCOMATIC devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo aver consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi o pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo della valvola.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile all'atto ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE I raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il cavo elettrico e le parti sotto tensione.
 - I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme della messa in servizio.
 - Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.
- I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
 - Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
 - Bobine con filo a cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del solenoide.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO/JOUCOMATIC o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Togliere la clip di fissaggio e sfilare l'intera custodia dell'elettrovalvola dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
2. Svitare il sottogruppo di base del solenoide. Smontare il gruppo nucleo, la molla del nucleo e l'anello di ritenuta del sottogruppo di base del solenoide.
3. Svitare le viti del coperchio (4x) e smontare il coperchio, la molla della membrana, il gruppo membrana, anello di ritenuta del corpo valvola e anello di ritenuta del passaggio corpo.
4. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelle di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare l'anello di ritenuta del corpo della valvola, l'anello di ritenuta del passaggio corpo e il gruppo membrana.
2. Rimontare la molla della membrana, il coperchio e le viti del coperchio (4x) o serrare a due a due in diagonale secondo la tabella delle coppie.
3. Rimontare l'anello di ritenuta, il gruppo molla e nucleo, e serrare il sottogruppo di base del solenoide secondo la tabella delle coppie.
4. Rimontare la ghiera, la custodia del solenoide e la clip di fissaggio.
5. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 93/32 Allegato II B. Precisando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie dei prodotti. Il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva EMC 89/336/CEE e successive modifiche nonché alle Direttive sulla Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

ASCO ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Afsluiters uit de 210-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, indirect werkende magneetafsluiters met niet-gekoppeeld membraan. Het afsluiterhuis is van messing.

BESCHRIJVING

ASCO/JOUCOMATIC producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het bouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstromingsrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaat gegeven plaatsvinden.

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneleisissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsysteem aanbevolen.
- Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsysteem geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spaarzaam worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsniveau moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. Schroefaansluiting. De kabeldoos heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangesloten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de

spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE

De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO/JOUCOMATIC of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Verwijder de bevestigingsclip en het gehele spoelhuis van het kopstuk/deksel. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de voering.
2. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los. Verwijder de pluier, de pluier voor en de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie.
3. Draai de klepdekselbouten (4x) los en verwijder het klepdeksel, de membraanveer, het membraan en de O-ringen van het afsluiterhuis en het poortgat.
4. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

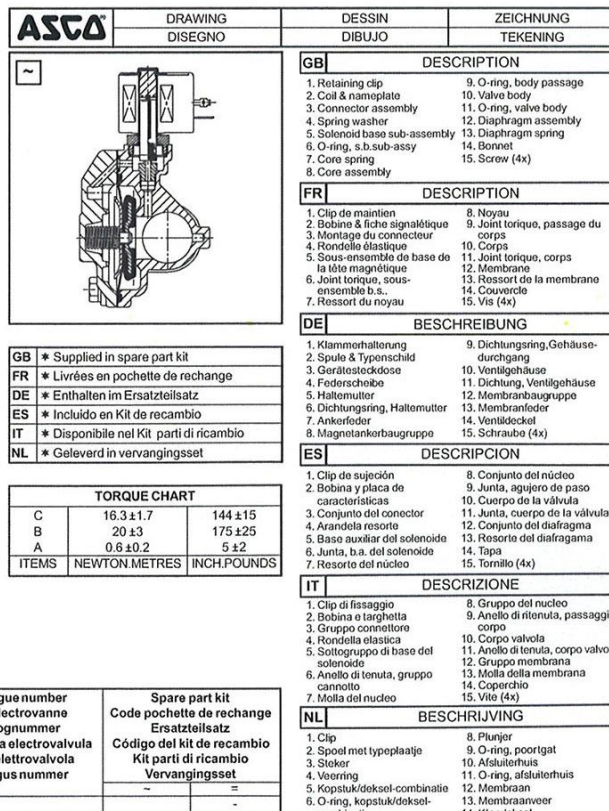
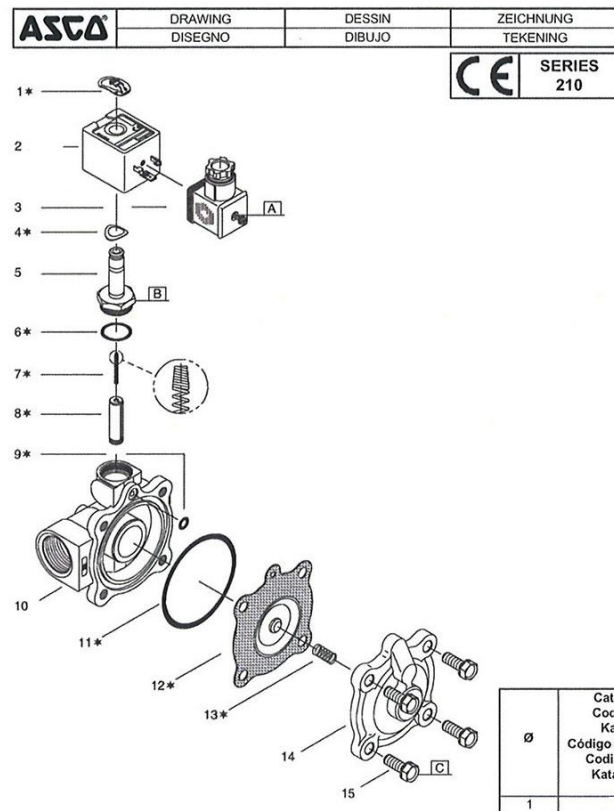
MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekeningen voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. OPMERKING: Vot alle afsluitingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de O-ringen van het afsluiterhuis en het poortgat, en het membraan terug.
2. Plaats de membraanveer en het klepdeksel terug en draai de klepdekselbouten (4x) kruislings met het juiste aandraaimoment vast.
3. Monteer de O-ring, de veer en de pluier en schroef de kopstuk/deksel-combinatie met het juiste aandraaimoment vast.
4. Monteer nu de voering, de magneetkop en de bevestigingsclip.
5. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrieksovernameklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/32/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/32/EEG, LS-richtlijn 72/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

IM342-1-3



IM342-1-4

ASCO/JOUCOMATIC
P.O. Box 3, 3925 ZG Scherpenzeel, The Netherlands
Tel. +31 33 277 79 11 - Fax +31 33 277 45 61 / www.ascoujoucomatic.com

Gilt für folgende Artikel:

Magnetventil, stromlos geschlossen, zwangsgesteuert, 230 V, 50 – 60 Hz

Artikel Nr.

Typen Nr.

102833 bis 137596

MV 1216/0 bis MV 1231/0

Magnetventil, stromlos geschlossen, zwangsgesteuert, 24 V DC (Gleichstrom)

Artikel Nr.

Typen Nr.

102843 bis 137598

MV 1216 G/0 bis MV 1231 G/0

Magnetventil, stromlos offen, zwangsgesteuert, 230 V, 50 – 60 Hz

Artikel Nr.

Typen Nr.

102845 bis 136151

MV 2216 bis MV 2221

Magnetventil, stromlos offen, zwangsgesteuert, 24 V DC (Gleichstrom)

Artikel Nr.

Typen Nr.

102851 bis 136154

MV 2216 G bis MV 2238 G

Magnetventil, stromlos geschlossen, vorgesteuert, 230 V, 50 – 60 Hz

Artikel Nr.

Typen Nr.

102854 bis 102866

MV 1216 bis MV 1222

Magnetventil, stromlos geschlossen, vorgesteuert, 24 V DC (Gleichstrom)

Artikel Nr.

Typen Nr.

102867 bis 102879

MV 1216 G bis MV 1222 G

Magnetventil, stromlos geschlossen, 230 V, 50 – 60 Hz, zwangsgesteuert

Artikel Nr.

Typen Nr.

102977 bis 102979

MV 102 ES bis MV 103 ES

Magnetventil, stromlos geschlossen, 24 V DC (Gleichstrom), zwangsgesteuert

Artikel Nr.

Typen Nr.

102980 bis 102982

MV 102 ES-G bis MV 103 ES-G